

115 McGregor Street,
Winnipeg, MB
R2W 4V6

11 APRIL
2021

UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL OF STS. VOLODYMYR & OLHA

THE LADDER OF DIVINE ASCENT

SAINT JOHN
CLIMACUS



Sunday of the Ladder of
Divine Ascent

PARISH BULLETIN

Parish Priest
Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Українська Католицька Митрополіча
КАТЕДРА СВВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Parish Office

Hours: 9:00 am - 4:30 pm

Parish Secretary

Anna Katchanovski

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

✉ stvocathedral@mymts.net

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)

11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 5:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та Вінчання

за попереднім домовленням зі священником

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)

11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers

Every Saturday & before Feast Days

Confessions:

Before or after

Divine Liturgies

Baptism & Marriages

by appointment

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Сердечно дякуємо усім, хто у ці дні пандемії єднається з нами у молитві в нашому Катедральному Храмі.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors.

Дорогі у Христі брати і сестри!

Ще два тижні і закінчиться Великий піст та почнеться Страсна седмиця. Важливо зазделегіть запланувати собі не лише які страви готувати, хоча страви є дуже важливою складовою Великодня, але також подумати про духовну складову. Наприклад, запланувати коли і на які богослужіння прийти помолитися, приступити до сповіді. Можливо комусь варто подумати чи не залишитися і того року вдома задля власної безпеки. Особливо старших людей, тих хто є у групі ризику, заохочуємо наразі не приходити на велелюдні богослужіння. Краще прийти поклонитися до Плащаниці коли у храмі буде менше людей, а на головні богослужіння єднатися з нами в молитві онлайн. Важливо в принципі знайти час на молитву, заглибитися у суть богослужінь.

Щодо страв на Великдень -то це не просто традиційна їжа. Все, що споживаємо, подібно як це є у традиційній єврейській Пасхальній вечері, має символічне значення. Сам процес приготування є гарною нагодою пригадати собі і навчити дітей суті святкування Нової Пасхи - Христового Воскресіння. Матеріали про це можна знайти в інтернеті. Стараймося глибоко, духовно пережити приготування до Великодня і саме святкування .

о. Ігор Швед

In two weeks time the Great Lent will come to an end, and we will begin the Holy week. It is important to plan-ahead, not only what kind of food to make, although food is very important part of Easter, but also to think about the spiritual component. For example, to plan when and for what services you will come, plan for confessions. Perhaps to think about staying home again this year for own safety. Especially the elderly, that are at the higher risk, are encouraged not to attend crowded services at this time. Perhaps it will be better to come and venerate the Holy Shroud when there are fewer people in the church, and for the main Easter services to unite with us in prayer online. In principle, its important to find time for the prayer and delve into the essence of the services.

As for Easter dishes, it is not just traditional food. Everything we eat, as it is in the traditional Jewish Passover supper, has a symbolic meaning. The process of preparation itself is a good opportunity to remember and teach children the essence of celebrating the New Pascha - the Resurrection of Christ. Materials about this can be found on the Internet. Let us deeply and spiritually experience the preparation for Easter and the celebration itself.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 11 квітня до 18 квітня 2021

Schedule of Liturgies from April 11 to April 18, 2021

Неділя 9:00 am Літургія за парафіян / *Intentions of Parishioners*
Sunday, 11 11:00 a.m. Літургія Подяка Богові за всі дари і за здоров'я для родини Чемеринських / *for the Chemerynsky family*

Понеділок 9:00 a.m. +Марія Буяр—від Марії Мельник
Monday, 12 +Maria Booyar - from Maria Melnyk

Вівторок 9:00 a.m. +Марія Буяр—від мужа Богдана з родиною
Tuesday, 13 +Maria Booyar—from husband Bohdan and family

Середа 9:00 a.m. Літургія напередосвячених дарів
Wednesday, 14 Liturgy of presanctified gifts
 6:00 p.m. Поклони / *Poklony*

Четвер 9:00a.m. +Софія Коритко—від родини
Thursday, 15 +Sophia Korytko—from family

П'ятниця 9:00a.m. Літургія і Парастас—Сорокоусти / *Liturgy & Sorokousty*
Friday, 16 7:00 p.m. Хресна Дорога / *Stations of the Cross*

Субота 9:00 a.m. За здоров'я Романа - від Богданни і Мрії Заяць
Saturday, 17 6:00 pm Вечірня/Vespers

Неділя 9:00 am За здоров'я о. Мікрата Буячка— бор. Леся Заячківська
Sunday, 18 Health of Msgr. Michael - Dobr. Lesia Zaiachkowska
 11:00 a.m. Літургія за парафіян / *Liturgy for Parishioners*



ЛУКЖК запрошує всіх бажаючих взяти участь у збірці фондів на підтримку Дому Надії.
 24 квітня готуйте і насолоджуйтесь сніданком вдома, а о 10:00 ранку дивіться онлайн-прем'єрний фільм котрого трансляція відбуватиметься на каналі YouTube Фонду Любов ССНДМ.

UCWLC—invites everyone to participate in Fundraiser for Home of Hope organized by Lubov SSML. On April 24th, prepare and enjoy your favourite breakfast at home and at 10 a.m., watch the online premiere video “Bringing Hope – Changing Lives.” It will be broadcast on the Lubov SSML Foundation YouTube Channel. Charitable receipts will be issued for donations \$ 25 or more.

ОГОЛОШЕННЯ

Всі богослуження тепер відбуваються у храмі і транслюються онлайн.

УВАГА ! ATTENTION!

Зверніть увагу що потрібно реєструватися на всі богослуження.

У Велику П'ятницю, відбудуться дві відправи—12 обід— винесення Пашаниці , 7 веч —Єрусалимська утренья. Просимо записатися на ці відправи.

Please note that you need to register for all services. On Good Friday, there will be two services — 12 noon — the exposition of the Shroud, and 7 p.m. — the Jerusalem Matins. Please sign up for these services.

УВАГА! Запрошуємо хлопців, що вже прислужують у час Літургії або хочуть долучитися до прислуги на ЗУМ зустріч, сьогодні 11 квітня в 7.00 вечора.

Просимо батьків зголоситися до священника на svopriest@gmail.com або телефоном 4319962343

Zoom Meeting ID: 852 8806 9155

Passcode:710241

We invite Altar Boys who are already serving during the Liturgy or want to serve for ZOOM meeting on Sunday, April 11 at 7:00 p.m. We asked Parents to contact fr. Ihor at svopriest@gmail.com or by phone 4319962343

ВЕЛИКОДНЯ СПОВІДЬ

Цього року сповідь відбудеться у дві п'ятниці, 16 квітня і 23 квітня поміж годинами 18:00 а 20:00 веч.

Допомагатимуть декілька вящеників.

Easter confession - This year confessions will be held on Friday , April 16 and April 23 between 6:00 and 8:00 p.m. There will be a few invited priests available for confessions.



До нас прийшло звернення про допомогу для хлопчика, одnorічного Арсена, якому конечно потрібна медична допога. Батьки дитини не в змозі заплатити

за лікування і звертаються з проханням про допомогу. Хто бажає добровільно скласти пожертву , інформація про це знаходиться при вході до церкви.

We received a request for help for a boy, one-year-old Arsen, who desperately needs medical treatment. The child's parents are unable to pay for the treatment and ask for help. Those who wish to make a voluntary donation can find information at the entrance to the church.

Просимо слідкувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



⇒ <https://www.facebook.com/stsvolodymyroliha>

⇒ Livestream: stvo.ca/live

⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

Пожертви на церкву - 4 квітня 2021

Недільні пожертви (Sunday Donations)
\$ 2,520.00

Галина і Ярослав Путько—за здоров'я
родини -пожертва на церкву — \$ 500.00

Anonymous—church donation \$ 400.00

Sylvia Todaschuk & family—Cathedral
renovation donation \$ 200.00

Donations to the church – April 4, 2021

Свічки / Candles - \$ 459.20

Парафіяльна місія / Parish Mission - \$ 80.00

Квіти / Flowers - \$120.00

Ірина і Володимир Іванишів—пожертва на
церкву \$ 150.00

Rosemarie Todaschuk - Cathedral
renovation donation \$ 100.00

ДЯКУЄМО ЗА ВАШІ ПОЖЕРТВИ

ПРИГАДУЄМО

В парафіяльних пакетах знаходяться конверти на Великопосні збірки.

Просимо, пам'ятайте скласти пожертву на квіти до Божого Гробу, великопосну жертву та пожертву на місію. Хоч цього року місії за традиційним звичаєм не буде, однак просимо вашої підтримки наших недільних онлайн місій. Дякуємо за увагу і розуміння.

In the membership packages there are envelopes for the Lenten donations. Please remember to make your donation for the Easter flowers, a Lenten donation, and Parish mission donation. Although there will be no traditional mission this year, we kindly ask for your support. Thank you for your attention and understanding.

УВАГА— подаємо до відома що

Парафіяльні загальні збори відбудуться в
неділю, 16 травня. Можемо мати
не більше 50 осіб.

Деталі будуть згодом.

Please note– new date. Parish General
meeting will be held on Sunday, May 16 in
the Parish hall. We can have only 50 people.
Details will be in next bulletins.

Просимо уваги - у неділю, 18 квітня, в 7 вечора ми плануємо провести сесію духовного оновлення для членів Парафіяльної ради та всіх, хто зацікавлений у приєднанні до Парафіяльної ради. Це дуже важлива зустріч яка допоможе нам краще зрозуміти головні завдання і цілі парафії. .

Please note – Sunday, April 18th, at 7:00 p.m. we are planning to hold a spiritual renewal session for existing members of the Parish Council and all those, who are interested in joining the Parish Council. It will be a very important meeting that will give us better understanding of the main tasks and goals of the parish life.

Sts. Vladimir and Olga Cathedral's Annual General Meeting (AGM) is being held on Sunday, May 16, 2021

following the 11:00 a.m. Divine Liturgy. Tentatively, the meeting will be held both in person and virtually with final details to follow. Please submit all written questions and items of new business requests to the office or via email to: stvocathedral@mymts.net no later than Monday, May 10, 2021.

Please note that all submissions will be acknowledged, however, only those relevant to the AGM will be addressed.

УВАГА

Планований розпорядок богослужень на Страсний тиждень. (Можливі зміни!!!)

Квітня неділя

8.00, 10.00, 11.30 Свята Літургія, освячення
лози

Понеділок-середа 9.00 am. Утренья

7.00 pm. Літургія Напередосвячених дарів

Страсний четвер

9.00 am. Вечірня з Літургією Св. Василя

7.00 pm. Утрення Страстей (читання 12-ти
євангелій)

Страсна п'ятниця:

10.30 am. Царські часи.

12.00 pm. Вечірня з винесенням Плащаниці.

7.00 pm. Єрусалимська утренья

Страсна Субота

9.00 am. Вечірня з Літургією св. Василя

1.00 pm., 2.00., 3.00, 4.00, 5.00 pm.,
Освячення пасок.

9.00 pm. Надгробне, Воскрена утрення;

10.00 pm. Свята Літургія (Ці богослуження
відбудуться якщо будуть зареєстровані люди)

Воскресіння Христове

7.00 am. Воскресна Утренья, Архιεрейська
Свята Літургія

9.30 am. Свята Літургія

11.00 am. Свята Літургія для дітей і молоді,
(Це богослуження відбудеться якщо будуть
зареєстровані люди)

Planned services for Holy Week and Easter **Please note- there may be changes to the schedule**

Palm Sunday

8:00, 10:00 and 11:30 a.m. – Liturgies and Blessing of Willows

Monday – Wednesday

9:00 a.m. - Matins

7:00 p.m. - Liturgy of the Presanctified Gifts

Holy Thursday

9:00 a.m. - Vespers with Divine Liturgy

7:00 p.m. - Matins of the Passion of Our Lord -
reading of 12 Gospels

GOOD FRIDAY

10:30 a.m. – Royal Hours

12:00 noon - Vespers, and Exposition of the Holy Shroud-Plaschanycia

7:00 p.m. - Jerusalem Matins

Holy Saturday

9:00 a.m. - Vespers with Divine Liturgy of St. Basil the Great

1:00, 2:00, 3:00, 4:00 and 5:00 p.m. - Blessing of Easter Food (Paska)

9:00 p.m. - Service at the Holy Shroud–
(Nadhrobne), Resurrection Matins

10:00 p.m. – Divine Liturgy (Please note- these
services will take place if the people will register!!!)

EASTER SUNDAY, RESURRECTION OF OUR LORD

7:00 a.m. - Resurrection Matins, Hierarchical Divine Liturgy

9:30 a.m. – Second Easter Divine Liturgy

11:00 a.m. – Divine Liturgy for children and Youth
(This Liturgy will take place if we have registered people!!!)

Четверта неділя Великого посту присвячена пам'яті преподобного Івана Ліствичника, якого так назвали тому, що він залишив нам вчення про духовні сходи, що з'єднують небо і землю. Кожна сходинка символізує різні чесноти у яких християни покликані зростати. У пості піднімаємося цими сходинками. Сходинками молитви, сходинками добра, сходинками стриманості...

Today marks **the 4th Sunday of Great Lent** when we commemorate the Ladder of Divine Ascent. In the Ladder of Divine Ascent, Saint John Climacus lists out 30 steps or stages of the spiritual development of monastics. And though written for monastics, and depicted in the icon with monastics, the Ladder is an essential guide for all Christians.

The icon is based upon the text of the Ladder with each rung of the angled ladder representing one of the 30 hidden years of Our Savior's life here on earth. Each rung represents a stage of a person's spiritual development.

Минулого тижня ми мали свято Благовіщення Пресвятої Богородиці. Це великий день для нас християн, який змінив хід історії цілого людства. Це стало можливим завдяки «ТАК», яке сказала Марія архангелу Гавриїлу.

Слова «Так» і «Ні» є досить важливими у нашому житті. Треба бути уважним, аби вживати їх у відповідний час, бо часто ми там де треба казати «НІ» кажемо «ТАК» і навпаки. Потім мучимося, жаліємо...

Марія сказала Богові «ТАК». Перед тим, як і всі ми, мала сумніви, питання, була непевна. Смирення ще зовсім юної дівчини, відкритість на Бога, здатність довіритися Богові та простота допомогла їй зробити цей вибір. Марія щиро, без практичних розрахунків, як це часто робимо ми, приймає рішення, робить не простий, але правильний вибір.

Чому ми у житті помиляємося і плутаємо «ТАК» і «НІ»? Напевно нам бракує щирості, простоти, віри, відкритості на Бога... Все прораховуємо виключно по людськи, робимо на свій розсуд...

Багато відповідей на складні питання, на різні пропозиції, лежать на дні нашого серця. Просто треба бути готовим їх прийняти, або відкинути. Прислухатися до голосу Божого, кажучи у відповідний момент на добрі пропозиції «ТАК», а на злі «НІ».

Тоді жити буде легше, простіше, веселіше. І це буде наша Блага Вість. о. Ігор

Last week we celebrated the feast of the Annunciation of the Blessed Virgin. This is a great day for us Christians, day that changed the course of history for humanity. This was made possible by the "YES" that Mary said to the archangel Gabriel.



The words "Yes" and "No" are very important in our lives. We need to choose carefully when to use them at the right time, because we often say "YES" where we need to say "NO" and vice versa. Then we suffer, we feel sorry ...

Mary said "YES" to God. Before that she, as we all, had doubts, questions, was unsure. The humility of a very young girl, openness to God, the ability to trust God, and simplicity helped her make that choice. Mary sincerely, without practical calculations, as we often do, makes decision, makes not simple, but the right choice.

Why do we in our lives make mistakes and confuse "YES" and "NO"? It is because of the lack of sincerity, simplicity, faith, openness to God ... We calculate everything exclusively in a human way, we do it at our own discretion ...

Many answers to difficult questions, to different ideas, lie at the bottom of our hearts. We need to be willing either to accept them or not. Listen to the voice of God, and at the appropriate time and for the good reason, say "YES", and for bad, say "NO".

Then life will be easier, simpler, happier. And this will be our Good News.



"SVITOCH"

621 Selkirk Ave.
Winnipeg, MB R2W 2N2

www.svitoch.net

КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНУ
ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ

Надія і Руслан Зеленьок

Тел. 204 582-5939

e-mail shop@svitoch.net

KARPATY

MEATS & DELI



536 BANNERMAN AVE.

(at McGREGOR ST.)

WINNIPEG, MANITOBA

R2W 0V6

PH. (204) 586-1395

Tuesday — Friday

8:00 a.m. - 6:00 p.m.

Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204)781-8898



Advanced Realty---drebots@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986

КАРПАТІЯ

" The Financial institution of choice
for
Manitoban's Ukrainian Community"



**CARPATHIA
CREDIT UNION**

950 Main Street
80-2200 McPhillips Street
1341-A Henderson Highway
1375 Grant Avenue

989-7400

www.carpathiacu.mb.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

**BORYS LEHKAR
REALTOR**

Борис Легкар

Агент з нерухомості
Професійний підхід
Запорука успіху

C 204 612 8007

B 204 925 7994

F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca

www.century21.ca/borys.lehkar

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

**907 Main St.
204 956-2193**

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation

Reception Area

Newly Expanded Parking

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropro.com.

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca **204 940 6550**

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.

